

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
Факультет романської філології і перекладу  
Кафедра іспанської та французької філології**

*Допущено до захисту*

*«\_\_» \_\_\_\_\_ року*

*Завідувач кафедри*

*\_\_\_\_\_ Олена ЗАЛЕСНОВА*

**КУРСОВА РОБОТА  
З ФІЛОЛОГІЇ НА ТЕМУ:  
«ІНТЕРНЕТ-СКОРОЧЕННЯ В СУЧАСНІЙ ІСПАНСЬКІЙ МОВІ ЯК  
ЗАСІБ СПІЛКУВАННЯ (лінгвопрагматичний аспект)»**

Студентки групи: Млі04-20

Спеціальність 035 Філологія

Спеціалізація 035.051 Романські мови і літератури (переклад включно), перша – іспанська

Освітня програма Іспанська мова і література, друга іноземна мова, переклад

Редько Євгеня Олегівна

Науковий керівник:

\_\_\_\_\_  
*(науковий ступінь, вчене звання, ПІБ).*

Чотирибальна шкала \_\_\_\_\_

Кількість балів \_\_\_\_\_

Оцінка ЄКТС \_\_\_\_\_

Члени комісії:

\_\_\_\_\_  
(підпис) (прізвище та ініціали)

\_\_\_\_\_  
(підпис) (прізвище та ініціали)

\_\_\_\_\_  
(підпис) (прізвище та ініціали)

**Київ 2023**

## АНОТАЦІЯ

Скорочення слів є досить поширеним способом комунікації в Інтернеті, який дозволяє ефективніше та швидше висловлювати свої думки. Вони можуть заощаджувати час та зусилля при введенні повідомлень, особливо в тих випадках, коли існують обмеження на кількість символів або обмеження часу, наприклад, на платформах соціальних мереж, чатах або в текстових повідомленнях. Проте важливо пам'ятати, що не всі користувачі Інтернету можуть бути знайомі з усіма скороченнями, а деякі з них можуть мати кілька значень в залежності від контексту. Тому краще використовувати їх обачливо і переконатися, що вони відповідають аудиторії та ситуації.

## PLAN

INTRODUCCIÓN .....	4
<b>PARTE TEÓRICA</b>	
CAPÍTULO 1 Características del lenguaje de Internetcomunicación .....	6
CAPÍTULO 2 Definición de acortamientos.....	8
2.1. Razones de los recortes .....	8
2.2. Significado general.....	10
2.3. Consecuencias de recortes .....	11
2.4. ¿Por qué las palabras se acortan en Internet-comunicación?.....	12
<b>PARTE PRÁCTICA</b>	
CAPÍTULO 3 Variedades de acortamientos.....	14
3.1. Tipos de acortamientos .....	14
3.2. Por uso en el vocabulario .....	18
3.3. Acortamiento de los nombres.....	21
CAPÍTULO 4 El impacto de los acortamientos en la gramática, ortografía y puntuación .....	23
4.1. El impacto en la gramática .....	23
4.2. El impacto en la ortografía .....	26
4.3. El impacto en puntuación.....	27
4.4. GENERALIZACIÓN.....	29
5 CAPÍTULO Uso incorrecto de unidades léxicas (anglicismos) .....	30
CONCLUSIONES .....	32
REFERENCIAS/RECURSOS DE INTERNET .....	33
Apéndices .....	36

## INTRODUCCIÓN

La elección de nuestro tema se basa en el desarrollo del idioma español moderno en la comunicación por Internet. El progreso tecnológico del siglo XXI se convirtió en el punto de partida para el surgimiento de un concepto como "abreviatura de palabras en la comunicación por Internet". Para el idioma español, se ha vuelto tan típico que acortamientos como peli (película); cumple (cumpleaño); uni (universidad) ha pasado al uso cotidiano y no se considera un error. Las siglas se han convertido en una parte integral de la comunicación de la juventud española moderna, porque la falta de equipaje de tiempo libre afecta fuertemente la comunicación de la gente moderna. Nuestra vida moderna comenzó a depender de la existencia de la red mundial de Internet, porque este progreso humano ha facilitado enormemente la existencia actual. Esto afectó en gran medida la velocidad de búsqueda de información y la capacidad de comunicarse con las personas, independientemente de la distancia.

**Relevancia del tema:** el tema de acortamientos en Internet es bastante relevante, ya que el uso de ellos es una forma común de comunicación. Aunque acortamientos se han utilizado en Internet durante bastante tiempo, todavía son populares y relevantes en la actualidad. En particular, con la difusión de las redes sociales que permiten un intercambio de mensajes rápido y fácil, el uso de ellos se vuelve aún más relevante.

**El propósito** de nuestra investigación es examinar y comparar acortamientos en la comunicación por Internet, en mensajes cortos (sms), mensajes en diferentes mensajeros (como Viber, WhatsApp, Instagram), mensajes en redes sociales en español.

### **Tareas:**

- 1) investigar las razones de las reducciones;
- 2) considerar el entorno de uso y los métodos para eliminar parte de las palabras;
- 3) generalizar las consecuencias de acortar palabras.

Las nuevas tecnologías inciden en la vida, que se vuelve fluida y el lenguaje comienza a desarrollarse según la época en la que vivimos. Los mensajes con los que se enriquecen las redes sociales y toda nuestra vida son una especie de impulso para los cambios en el vocabulario moderno.

**Tema de estudio.** Internet - recursos y vocabulario en redes sociales.

**Métodos de investigación:** análisis de las características modernas de las violaciones, clasificación, comparación, generalización, sistematización.

**Estructura de trabajo:** en la primera parte del trabajo, proporciono información teórica completa sobre el tema seleccionado, en la segunda parte analizo ejemplos de acortamientos de palabras y trastornos del lenguaje.

## **Parte teórica**

### **CAPÍTULO 1**

#### **CARACTERÍSTICAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA**

Hoy en día, una persona pasa la mayor parte de su tiempo libre en Internet. Tal vez parezca absurdo e imposible. Pero la realidad dice algo completamente diferente, porque usamos Internet no solo para juegos o comunicación, sino que incluso dejamos de leer las noticias de los diarios. Toda nuestra vida cotidiana está conectada a Internet.

El español es el idioma oficial o uno de los idiomas oficiales, a saber: España, Argentina, Bolivia, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua, Panamá, Paraguay (junto con el guaraní), Perú ( juntos del quechua, aimara y otras lenguas indígenas), Venezuela, República Dominicana, Chile, México, Uruguay, Puerto Rico.

Este es un recordatorio de que el idioma español ocupa el último lugar en Internet. La mayor parte del espacio de información se traducirá a este idioma, y para la mayoría de los usuarios de las redes sociales es su idioma nativo. El español es el tercer idioma en la comunicación por Internet. Es decir, cada tercera persona, por ejemplo, en Instagram o Twitter, elige el idioma español para intercambiar información.

#### **Español en Internet:**

- Es el tercer idioma más utilizado en Internet después del inglés y el chino.
- Es el segundo idioma más utilizado en Wikipedia, Facebook y Twitter.
- Tiene un alto potencial de crecimiento en línea debido a la penetración promedio de Internet en los países de habla hispana.
- México se encuentra entre los diez países con mayor número de usuarios de Internet”.

## **CAPÍTULO 2**

### **DEFINICIÓN DE ACORTAMIENTOS**

#### **2.1. Razones de los recortes**

¿De dónde vienen los cortes? Por supuesto, desde la comunicación por Internet y la correspondencia en las redes sociales. Recientemente, con el mayor desarrollo de Internet, nuevos métodos de comunicación, mensajes cortos (sms), chats y foros, correo electrónico, que se puede decir que reemplazan los métodos habituales de comunicación, han entrado firmemente en nuestras vidas. Todos conocemos mensajeros como Viber, WhatsApp, Instagram, Facebook, que fueron creados para transmitir e intercambiar información. La red social más popular en España es Tuenti. Es bastante similar a Facebook.

Por primera vez, los acortamientos aparecieron cuando las personas correspondían solo por SMS y aún no existía el término moderno "mensajero". La tecnología sms permite teclear solo 160 caracteres, por lo que esto provocaba la aparición de acortamientos. Eliminar parte de una palabra al escribir mensajes cortos le permite usar el lenguaje escrito de manera efectiva y ahorrar tiempo.

Las modernas tecnologías de la comunicación ocupan cada vez más espacio en la vida de los españoles. Según la investigación del III Estudio de Comparación Online realizada por el portal de comparación Rastreator.com, los jóvenes de 18 a 24 años -la categoría de la población con mayor dependencia tecnológica- pasan una media de 6 horas y 48 minutos al día en Internet. Esto es casi cuatro horas más que el tiempo que pasan en los teléfonos inteligentes las personas nacidas entre 1951 y 1961. Las personas entre 55 y 65 años pasan tres horas al día viendo prensa, mensajes de WhatsApp, videos de YouTube, correo electrónico y más. Esta estadística viene avalada por el hecho de que España ocupa el puesto 15 en el ranking de "TOP 50 países que más usan smartphones". Casi el 67% de la población de España tiene acceso a Internet gracias a los smartphones. Las estadísticas muestran que 54,1 jóvenes menores de 24 años miran su teléfono móvil más de 10 veces por hora. Todas estas cifras nos hablan de la vida virtual activa de la sociedad española, que se basa en el

progreso tecnológico.

Es Internet: el progreso es la razón de la aparición de un término como "acortamiento" en el vocabulario. En resumen, cada año España muestra cada vez con más determinación sus capacidades y ambiciones en las tecnologías de Internet.



## 2.2. Significado general

En morfología de la lengua, la abreviación o acortamiento es el procedimiento de contraer palabras eliminando partes de ella, bien sea al principio, en medio o final.

La mayoría de los acortamientos mantienen el género de la palabra completa: la foto por la fotografía, el cine por el cinematógrafo; hay alguna excepción, como el cromo por la cromolitografía.

Acortamiento es una parte de una palabra o una palabra completa truncada. Se denomina comúnmente acortamiento en morfología, al procedimiento de creación de nuevas palabras o neologismos mediante la eliminación de partes de una palabra. Apareció como una forma de facilitar la comunicación cotidiana. Este tipo de vocabulario se forma a partir de la comunicación social, pero no puede convertirse en una palabra nueva ni reemplazar la forma original de la palabra inicial. Incluso durante una conversación ordinaria con un amigo, no siempre notamos cómo decimos: "Ok" y no "Bien"; "Xz", en lugar de "No sé"; "Ld o Lp", independientemente de lo que sea correcto - "Mejor amiga/novia"; ...Y se pueden citar muchos ejemplos de este tipo. Lo más importante es no olvidar que el uso excesivo de tales palabras hace que tu vocabulario no sea competente, sino infantil (sobre todo si eres un adulto).

### 2.3. CONSECUENCIAS DE RECORTES

A los jóvenes les gustan las acortamientos, que ya utilizan no solo en los mensajes, sino también en la vida cotidiana, en universidades y escuelas. Esto se ha convertido en una especie de estilo de comunicación que te permite responder de forma rápida y concisa. El problema moderno más importante es la falta de suficiente tiempo libre. No es sorprendente que las abreviaturas simples hayan entrado en el lenguaje moderno, porque son una especie de ahorro de tiempo. También es muy conveniente para la parte adolescente de la sociedad, ya que no se le da mucha importancia a la ortografía cuando se escriben abreviaturas. Es decir, este estilo de habla virtual permite: liberar acentos, algunas palabras se pueden escribir casi sin vocales (y a veces sin ellas), los nombres de las letras del alfabeto se usan para indicar sílabas o transmitir una pronunciación especial, omitir h y e al principio de una palabra, simplificar grupos de consonante. приклади

Pero a pesar de todos los pros, también existen los contras. La mayor desventaja es que si abusas de las abreviaturas en la conversación, tu vocabulario parecerá infantil y poco competente. Las personas mayores prefieren un lenguaje literario y comprensible, eliminando casi todas las abreviaturas de su vocabulario.

## 2.4. ¿Por qué las palabras se acortan en Internet?

Internet juega un papel muy importante en la vida moderna de los jóvenes. Aquí hay algunas formas en que Internet ha influido en la vida de los jóvenes:

- **Comunicación:** Internet permite a los jóvenes conectarse y comunicarse fácilmente con amigos y familiares, ya sea a través de redes sociales, correo electrónico, mensajería instantánea o videoconferencia. Esto les brinda la oportunidad de mantener relaciones cercanas y de larga distancia con personas que son importantes para ellos.
- **Educación:** Los jóvenes pueden usar Internet como una fuente de información y recursos para sus estudios. Pueden acceder a recursos educativos en línea, tomar cursos en línea y participar en foros de discusión con otros estudiantes y profesores.
- **Entretenimiento:** Internet ofrece una amplia variedad de entretenimiento, desde juegos en línea hasta videos en línea y música. Los jóvenes pueden disfrutar de su tiempo libre navegando por Internet y consumiendo contenido que les gusta.
- **Carreras:** Internet también ofrece muchas oportunidades para los jóvenes en términos de carrera. Pueden buscar trabajo en línea, encontrar pasantías, construir redes y promocionarse a sí mismos y sus habilidades.
- **Activismo:** Los jóvenes también pueden usar Internet como una plataforma para el activismo y la promoción de causas importantes. Pueden unirse a grupos en línea, compartir información y opiniones, y organizar campañas en línea para difundir mensajes importantes.

En resumen, Internet ha cambiado significativamente la forma en que los jóvenes se comunican, aprenden, se entretienen y buscan oportunidades en la vida. Es una herramienta poderosa que puede proporcionar beneficios significativos para ellos.

Hay varias razones por las cuales las palabras se acortan en Internet. Aquí hay

algunas posibles explicaciones:

- **Ahorro de tiempo y espacio:** En Internet, la velocidad y la eficiencia son importantes. Escribir palabras largas o frases completas puede llevar mucho tiempo y ocupar mucho espacio en un mensaje o publicación. Por lo tanto, las personas pueden optar por acortar las palabras para ahorrar tiempo y espacio.
- **Comodidad:** La mayoría de las personas usan dispositivos móviles para navegar por Internet y escribir mensajes. Escribir en una pantalla pequeña con un teclado táctil puede ser incómodo y propenso a errores. Acortar las palabras puede hacer que la escritura sea más cómoda y menos propensa a errores.
- **Cultura de Internet:** La cultura de Internet tiene su propio lenguaje y jerga. Los usuarios de Internet a menudo adoptan abreviaturas y acrónimos para expresarse más fácilmente y ser parte de la cultura en línea.
- **Influencia de las redes sociales:** Las redes sociales como Twitter, que limitan el número de caracteres que se pueden usar en un mensaje, han influido en la forma en que la gente escribe en Internet. Las personas se han acostumbrado a comunicarse con mensajes cortos y han adoptado abreviaturas para ajustarse a la limitación de caracteres.

En general, el uso de abreviaturas y acortamientos en Internet es una forma de adaptación y comunicación más eficiente en la era digital.

## Parte práctica

### CAPÍTULO 3

#### VARIEDADES DE ACORTAMIENTOS

##### 3.1. Tipos de acortamientos

Los 3 tipos más importantes en los que se divide la contracción moderna son apócope, aféresis, síncopa. Esto se debe a la forma en que se produce la contracción, es decir, descartando el final de la palabra, descartando el comienzo de la palabra y extrayendo la contracción del medio de la palabra. Los más comunes son con caída al final de la palabra, puedes encontrar muchos ejemplos de apócope, porque son los más usados en el vocabulario.

##### Apócope

Apócope es un término lingüístico que se refiere a la omisión o pérdida de uno o más sonidos o sílabas del final de una palabra. Este proceso también se conoce como "acortamiento final" o "truncamiento". Por ejemplo, la palabra "teléfono" puede acortarse a "fono", con la parte "-tele" siendo la porción que se omite mediante la apocope. De manera similar, "anuncio" puede acortarse a "anun" o "anuncio", con la parte "-cio" siendo truncada. Приклади поставити в курсив

La apocope es un proceso común en muchos idiomas y puede ocurrir naturalmente con el tiempo a medida que las palabras se usan con más frecuencia y se vuelven más familiares para los hablantes. También puede ser una forma deliberada de formación de palabras o abreviación, especialmente en contextos informales o de jerga.

(1) Fisio**terapeuta** > fisio

(*фізіотерапевт*)

(2) Moto**cicleta** > moto

(*мотоцикл*)

(3) Decod**ificador** > deco

(декодер)

(4) **Hospital** > hospi

(лікарня)

(5) **Biblioteca** > biblio

(бібліотека)

### Aféresis

Aféresis es un término lingüístico que se refiere a la eliminación de una sílaba o sonido al principio de una palabra. Es similar a la apocope, pero en lugar de omitir una sílaba o sonido al final de la palabra, se omite al principio.

Por ejemplo, la palabra "estudiante" puede abreviarse a "tudiante" mediante la aféresis, con la "es-" siendo la parte eliminada. Del mismo modo, la palabra "hospital" puede abreviarse a "pital", con la "hos-" siendo la parte eliminada.

La aféresis es común en muchos idiomas y puede ser utilizada tanto en contextos formales como informales. A menudo se utiliza para crear palabras más cortas o para simplificar la pronunciación de palabras largas o difíciles. También puede ser utilizada en algunos dialectos o jergas regionales.

(6) **Ómnibus** > bus

(автобус)

(7) **Weblog** > blog

(веблог)

(8) **Compañero** > ñero

(друг)

(9) **Chiquillo/a** > quillo/a

(маленький хлопчик)

(10) **Telefonazo** > fonazo

(Телефонний дзвінок)

## Síncopa

La síncopa es un término lingüístico que se refiere a la eliminación de un sonido o sílaba del medio de una palabra. En la síncopa, se omite una vocal o consonante de una palabra para simplificar la pronunciación o para ajustarse a una estructura rítmica específica.

Por ejemplo, la palabra "música" puede pronunciarse como "músca" mediante la síncopa, con la eliminación de la vocal "-i-" en el centro de la palabra. De manera similar, la palabra "caballero" puede pronunciarse como "cablero" mediante la síncopa, con la eliminación de la vocal "-a-" en el centro de la palabra.

La síncopa es un proceso común en muchos idiomas y se utiliza a menudo en la formación de palabras compuestas y en la poesía. También puede ser utilizada en la pronunciación cotidiana para simplificar la pronunciación de palabras largas o para acelerar el habla.

(11) **San Francisco** > Frisco

(*Сан Франциско* > *Франциско*)

\*Los resultados de la reducción pueden tener diferentes aspectos normativos: algunos se convierten en formas estándar (12 y 13) y otros no (14):

(12) Taxi (< taxímetro)

(*Такси*)

(13) Radio (< radiodifusión)

(*Радио*)

(14) Peli (< película)

(*Фільм*)

\*También existen nombres propios en los que se puede omitir la primera parte de la palabra o el final, y tiene varias opciones de acortamiento:

(15) Francisco > Francis, Fran

(16) Fernando > Nando, Fer

El acortamiento es una ola fuerte, que ahora ha capturado más a los jóvenes. Así se crean los neologismos que enriquecen la lengua castellana (castellano=español). Estas innovaciones suceden constantemente: todos los días, cada minuto. Porque la vida de los jóvenes de hoy depende completamente de Internet. Casi no notan estos cambios, a diferencia de las personas mayores.



### 3.2. Por uso en el vocabulario

Si tenemos en cuenta los acortamientos en el idioma español, entonces según su uso, se dividen en: juveniles, para el habla infantil y las que se pueden usar con confianza. Ya se han arraigado muchos acortamientos para que palabras tales como: cinematógrafo, kilogramo; se usan muy raramente y en España lo más probable es que escuches en su lugar estas palabras: cine(cinematógrafo), kilo(kilogramo)...

**Abreviaturas que se pueden usar al mismo nivel que las palabras completas  
(tanto en entornos formales como amigables)**

Bici	Bicicleta	Велосипед
Foto	Fotografía	Фотографія
Cine	Cinematógrafo	Кіно
Kilo	Kilogramo	Кілограм
Auto	Automóvil	Автомобільний
Hospi	Hospital	Лікарня
Tele	Televisión/Televisor	Телебачення
Zoo	Zoológico	Зоопарк
Tatu	Tatuaje	Татуювання
Biblio	Biblioteca	Бібліотека
Deco	Decoración	Декор

Tales palabras se pueden encontrar incluso en declaraciones, informes y documentos oficiales. También son comunes y normales para el uso diario.

**Abreviaturas que son características del habla de los niños (o del habla de los adultos que se dirigen a ellos)**

Chuches	Chucherías	Солодощі
Boli	Bolígrafo	Ручка
Cole	Colegio	Школа
Profe	Profesor/Profesora	Вчитель
Mates	Matemáticas	Математика
Cumple	Cumpleaños	День народження
Porfa/Porfi	Por favor	Будь ласка
Compa/Compi	Compañera/Compañero	Друг/Подруга

Los recortes de dicho plan están dirigidos casi exclusivamente a un público infantil, pero esto no significa que, por ejemplo, los adolescentes no los utilicen. Esto solo sugiere que estos acortamientos son menos populares y menos utilizadas en la sociedad adulta.

**Acortamientos que son aceptables en un ambiente informal (;sin abusos! y no olvides el contexto)**

Finde	Fin de semana	Вихідні в кінці тижня
Info	Información	Інформація
Super	Supermercado	Супермаркет
Peli	Película	Фільм
Micro	Microondas	Мікрохвильова піч
Narco	Narcotraficante	Наркоторговець
Pelu	Peluquería	Перукарня
Frigo	Frigorífico	Холодильник
Uni	Universidad	Університет

Facu	Facultad	Факультет
Coca	Cocacola	Кокакола
Comi	Comida	Їжа
Comper	Con permiso	З дозволу
Inge	Ingeniero	Інженер
Mili	Militar	Військовий
Tranqui	Tranquilo	Спокійний

Es importante tener en cuenta que estos acortamientos son informales y no deben ser utilizados en contextos formales, profesionales o académicos. Además, su uso excesivo puede dificultar la comunicación y hacer que el mensaje sea confuso o incomprensible para quienes no están familiarizados con ellos.

¡NO ABUSAR! Porque con un uso excesivo, tu vocabulario parecerá infantil. Siempre hay que recordar en qué entorno se está comunicando, porque si es normal para un amistoso, entonces es mejor evitar estas abreviaturas en uno oficial.

*- Este finde yo he visto una peli sobre narco.*

*-Цих вихідних я дивилася фільм про наркоторговця.*

Un ejemplo de uso excesivo de las contracciones.

### 3.3. Acortamiento de los nombres

Los nombres se pueden acortar por diferentes razones. Algunas personas utilizan acortamientos como apodos o formas abreviadas de llamar a alguien, ya sea por comodidad, familiaridad o cariño. También es común utilizar acortamientos para simplificar la pronunciación o la escritura de nombres largos o complicados. En algunos casos, los acortamientos se han popularizado tanto que se han convertido en nombres propios en sí mismos, como es el caso de "Paco" para Francisco o "Pepe" para José.

#### Apócope

- Euge – Eugenia
- Franco – Francisco
- Tere - Teresa.
- Moni - Mónica.
- Bea - Beatriz.
- Cris - Cristian
- Javi - Javier.
- Rafa - Rafael o Rafaela.
- Isa - Isabel o Isabela.
- Domenico - Dome
- Cameron - Came

#### Aféresis

- Adelina - Lina
- Donovan - Novan

#### Síncopa

- Adelina - Deli
- Domenico - Meni
- Abigail - Biga

Además, los acortamientos de nombres también pueden ser influenciados por factores culturales o regionales. En algunos lugares, es más común utilizar acortamientos para los nombres, mientras que en otros se prefiere utilizar los nombres completos. En cualquier caso, es importante respetar las preferencias de cada persona en cuanto a cómo prefiere ser llamada y utilizar acortamientos solo cuando estén aceptados y sean apropiados en el contexto en el que se utilicen.

## CAPÍTULO 4

### EL IMPACTO DE LOS ACORTAMIENTOS EN LA GRAMÁTICA, ORTOGRAFÍA Y PUNTUACIÓN

#### 4.1. El impacto en la gramática

Los acortamientos pueden afectar la gramática en español dependiendo del contexto y de las reglas gramaticales aplicables. En general, los acortamientos son formas abreviadas de una palabra o grupo de palabras que se utilizan de manera informal en la lengua hablada y en la comunicación digital.

En términos de gramática, los acortamientos pueden afectar la concordancia entre las palabras, la formación de los tiempos verbales, y la aplicación de las reglas ortográficas. Algunos ejemplos comunes de acortamientos en español incluyen:

Xq = Porque

Tq = Te quiero

+q = Más que

En cuanto a la formación de tiempos verbales, los acortamientos también pueden afectar la conjugación de los verbos. Por ejemplo, el acortamiento "tq" se utiliza en lugar de "te quiero", pero no se ajusta a las reglas de formación de los tiempos verbales y puede generar errores gramaticales si se utiliza en contextos formales.

Por último, en términos de ortografía, los acortamientos pueden afectar la aplicación de las reglas ortográficas. Por ejemplo, el acortamiento "xq" se utiliza en lugar de "porque", pero no se ajusta a las reglas de acentuación y puede generar errores ortográficos si se utiliza en contextos formales.

En resumen, los acortamientos pueden afectar la gramática y la ortografía en español, por lo que es importante utilizarlos con precaución y solo en contextos informales. En situaciones formales o académicas, se recomienda utilizar la forma completa y ajustarse a las reglas gramaticales y ortográficas correspondientes.

**Xq = Porque**

El acortamiento "xq" es una forma abreviada de la palabra "porque" que se utiliza comúnmente en la comunicación digital y en la lengua hablada informal. La razón por la que se acorta de esta manera es porque la letra "x" se pronuncia similar a la palabra "por" en algunos dialectos del español, como en la variedad del español de América Latina. Por lo tanto, "xq" es una forma más corta y rápida de escribir "porque" en estas variedades del español.

Es importante tener en cuenta que el uso de "xq" es considerado informal y no se debe utilizar en situaciones formales o académicas, ya que no se ajusta a las reglas ortográficas y gramaticales del español estándar. Además, puede generar confusiones o malentendidos en la comunicación escrita, especialmente si se utiliza en contextos en los que se requiere claridad y precisión en la escritura.

**Tq = Te quiero (la razón de estas reducciones es idéntica+q = Más que)**

El acortamiento "tq" es una forma abreviada de la expresión "te quiero" que se utiliza en la comunicación digital y en la lengua hablada informal. La razón por la que se acorta de esta manera es porque se eliminan las dos sílabas finales "-ie" y "-ro" de la palabra "quiero", lo que permite reducir la cantidad de letras y de sílabas en la expresión.

**Los errores más comunes que cometen los jóvenes españoles (y no los únicos) en la comunicación y la correspondencia cotidianas son la ausencia de un signo gráfico y el incumplimiento de las excepciones en los tiempos gramaticales.**

- Ausencia de signo gráfico en las palabras. El acento es una parte integral del idioma español. A veces, la falta de énfasis gráfico cambia por completo el significado de la palabra en la raíz. Por ejemplo: "Sí" - sí; "Si" - si.

Incorrecto: "Donde, que, solo, mio, tambien, dia, perdon..."

Correcto: "Dónde, qué, sólo, mío, también, día, perdón..."

- Sino: debe escribirse por separado. Este es un error gráfico y ortográfico al mismo tiempo.

Incorrecto: "Yo no digo todo lo que pienso porque sino pensáis mal de mí".

Correcto: "Yo no digo todo lo que pienso porque si no pensáis mal de mí".

- Omisión de preposición. Hay casos en los que se escriben las siguientes preposiciones después de escribir algunos verbos: a, en, con, por, de. Por ejemplo: empezara, creeren, casarsecon, jurarpor, olvidarsede...

Incorrecto: "Te darás cuenta que tu inconsciente es tu aliado".

Correcto: "Te darás cuenta que tu inconsciente es tu aliado".

#### **4.2. El impacto en la ortografía**

Los acortamientos pueden tener un impacto en la ortografía, ya que muchas veces se



utilizan en la comunicación escrita informal y no se ajustan a las reglas ortográficas y gramaticales del español estándar. Esto puede llevar a errores de ortografía y gramática, especialmente si los usuarios no están conscientes de las reglas ortográficas y gramaticales al escribir.

A falta de acentos en las palabras es un tema importante en la ortografía del español, ya que puede afectar la comprensión y la interpretación de los textos escritos. Los acentos son marcas gráficas que se utilizan para indicar la sílaba tónica o acentuada de una palabra, lo que es fundamental para la correcta pronunciación y comprensión de la palabra.

Si escribir sin acento esto puede provocar confusión entre palabras que se escriben de manera similar pero tienen significados diferentes, como:

- "mas" y "más"
- "tu" y "tú"
- "el" y "él"

Además, en algunos casos, la falta de acentos puede alterar el sentido de una oración completa.

### **4.3. El impacto en puntuación**

La puntuación es una rama de la lingüística sobre el uso y uso de los signos de

puntuación en la escritura. La misión de las violaciones de puntuación es suspender y regular el desplazamiento progresivo del discurso. Los signos de puntuación son necesarios en la escritura, porque sin ellos el significado del texto puede ser dudoso y poco claro.

Las reglas de puntuación no se siguen estrictamente en la comunicación por Internet. Esto se debe al ritmo de nuestra vida moderna, que ha afectado todos los ámbitos de la sociedad contemporánea, añadiendo nuevos ajustes a las normas y reglas de la época.

Infracciones de puntuación típicas:

- **Comas entre el sujeto y el predicado.** Nunca debe haber una coma que separe el sujeto del predicado, a menos que haya una explicación entre las comas. Este es un error muy común.

Incorrecto: "El conductor del autobús, me miró con cara de pocos amigos".

Correcto: "El conductor del autobús me miró con cara de pocos amigos".

- **Use una coma en el encabezado de las letras.** Recientemente, una coma se ha vuelto más común en estos casos, pero esto es un error debido a la influencia del idioma inglés. En español, los títulos de las letras se escriben con dos puntos:

Incorrecto:

"Querida hermana,  
¿Cómo estás?..."

Correcto:

"Querida hermana:  
¿Cómo estás?..."

- **Los signos de interrogación y exclamación se escriben solo al final de la palabra.** Este es un error muy grosero, pero al mismo tiempo el más usado.

Incorrecto: "¿Dónde está mi coche?"

Correcto: "¿Dónde está mi coche?"

- **Discurso directo sin signos de puntuación.** Un error bastante común para la comunicación por Internet.

Incorrecto: "Tanto que me decía la gente gabilán gabilán tiene garras y yo sorda seguí monte arriba, gabilán me sacó las entrañas".

Correcto: "Tanto que me decía la gente "gabilán, gabilán tiene garras" y yo sorda seguí monte arriba, gabilán me sacó las entrañas".

- **Repetición sin puntuación, sin punto al final:**

Incorrecto: "Ayer en la exposicion de pinturas estuvo mucha mucha gente"

Correcto: "Ayer en la exposición de pinturas estuvo mucha, mucha gente".

#### 4.4. Generalización

Quizás todos estos factores pueden parecer completamente ajenos a las acortamientos de palabras. Pero no es así. Porque cuantas más abreviaturas hay en el idioma, más simple y menos completo se vuelve. Las reglas generales pasan a un segundo plano cuando es necesario escribir un mensaje rápido y enviarlo.

Pero incluso si tomamos nuestro idioma ucraniano como ejemplo, muy a menudo escribimos palabras sin duplicar letras, no ponemos comas y es posible que no sigamos las reglas de construcción de oraciones gramaticalmente correctas. Piensa por un segundo cuántos errores hay en tus mensajes en las redes sociales. Y estos errores no son condenados, se han convertido en la norma. El lenguaje analfabeto es popular en Internet. Por lo tanto, no busque porque acortamientos están asociadas con trastornos generales del lenguaje.

## USO INCORRECTO DE UNIDADES LÉXICAS (ANGLICISMOS)

El mundo moderno no se puede imaginar sin el idioma inglés, cuyo conocimiento se ha convertido en un factor casi obligatorio para una vida más exitosa. Al fin y al cabo, es el lenguaje del progreso del siglo XXI. El inglés se ha convertido en el llamado "factor" que ha influido en todas las esferas de nuestra existencia (idioma, las últimas tecnologías, visión del mundo). Es como un segundo aliento de la ascensión de hoy, que nosotros como testigos podemos observar todos los días. Pero todo es nuevo, a veces hace correcciones no muy correctas, en las que confiarán las generaciones posteriores de jóvenes. A veces, las palabras prestadas del idioma inglés no tienen el significado de la traducción original.

- Look se usa ocasionalmente en español para significar "la imagen o apariencia de personas o, menos comúnmente, cosas".  
Por ejemplo: "El look de la peli ya es una extraña mezcla de postal religiosa bucolica..."  
Traducción: "Esta película parece una extraña mezcla de bucólicas letras religiosas...".
- La palabra "crush" en la traducción del inglés significa aplastar. Ahora es muy utilizado en varios idiomas del mundo como el nombre de una persona de la que te enamoras.  
Por ejemplo: "Hoy he ido al cine con mi crush".  
Traducción: "Hoy fui al cine con una chica que me gusta".
- "Sala de deportes" - polideportivo. Recientemente, comenzó a ser reemplazado por la palabra inglesa, que es sinónimo de "gimnasio".  
Por ejemplo: "La cosa no es el gym, la cosa es ir hasta el gym jajaja".  
Traducción: "No se trata del gimnasio, se trata de llegar allí, jaja".
- "Overbooking": la demanda es mayor que la disponible. En inglés también se usa en el sentido de overbooking, por ejemplo, en aviones o en hoteles.  
Por ejemplo: "Tienen Overbooking, así que el que primero llega, se sirve primero".

Traducción: "Demasiadas personas se inscribieron, así que quien se sentó primero comió."

## **CONCLUSIONES**

Se proporcionó una descripción general del idioma español y las abreviaturas modernas para proporcionar una base para una comprensión general del tema. Se revisan las violaciones modernas de las normas de vocabulario, que afectan constantemente a la comunidad moderna de usuarios de Internet, cuya vida depende completamente de las redes sociales, que son los principales factores de violaciones de las normas de lexicología.

La aparición de este término estuvo precedida por factores que tienen como base: la falta de tiempo libre para una comunicación reflexiva y correcta, que requiere esfuerzo mental y tiempo, el progreso tecnológico, que nos brinda cada vez más oportunidades para una comunicación libre e ilimitada. , que no siempre requiere alfabetización.

El uso de anglicismos, que también han pasado a formar parte de los trastornos del lenguaje, debido a la influencia multifacética de esta lengua en el mundo en general. Gracias a las tecnologías modernas que avanzan cada año, las personas se han vuelto adictas a la vida virtual, lo que les brinda una comunicación más rápida y fácil entre sí. Independientemente de la edad, el estatus social y la religión de las personas que escriben mensajes cortos (o los usan en una conversación), llamamos al lenguaje de los SMS el lenguaje de la juventud, porque el grupo principal de usuarios son jóvenes que pasan gran parte de su tiempo en esta actividad.

La creación ocasional y desordenada de neologismos incita a los lingüistas a revisar o regular con más cuidado las normas lingüísticas. Así, el diccionario explicativo de la lengua española de la Real Academia incluye algunos nuevos préstamos, en ocasiones con la salvedad de que el uso es limitado o no deseable. Por otro lado, la inevitabilidad de la comunicación por Internet limita la consideración de las violaciones de la norma lingüística desde el punto de vista de la metodología de enseñanza del español: a partir de los niveles elementales. Los usuarios tendrán que utilizar Internet para diferentes fines de comunicación y, por tanto, para comprender correctamente el mensaje.

La violación de la norma lingüística en la comunicación por Internet puede causar problemas, tanto en la comunicación monolingüe como interlingüística (en particular, la traducción), lo que indica la relevancia del problema para los estudios de traducción.

El objetivo del trabajo se ha logrado, todas las tareas se han completado.

## **REFERENCIAS**

1. Пашкова А.В. Сучасний іспанський сленг: вплив графічних скорочень в sms



та інтернеті на фонетику // Вісник ХНУ ім. Каразіна В.Н. іноземна філологія.

2. Cáceres/Madrid, 2007- 2018 Alberto Bustos, ISSN 2529-8461 // Acortamiento de palabras. Blog de lengua.

3. YehicyOrduzNavarrete – cm vs mk? – bn gvn. La jerga juvenil usada en las TIC // Profesora Universidad Pedagógica Nacional.

4. Marjo Hautaviita. Trabajo de Fin de Máster. Filología Hispánica. Departamento de Lenguas. Universidad de Helsinki. Marzo de 2019// El uso de los acortamientos léxicos del español en los textos de prensa.

5. ORTOGRAFÍA de la LENGUA ESPAÑOLA. REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. Edición revisada por las Academias de la Lengua Española.

6. @srtabebi. <https://twitter.com/srtabebi>: 2013-08-12.

7. @AnitaBotwin. <https://twitter.com/anitabotwin>: 2014-03-02

8. @srtabebi. <https://twitter.com/srtabebi>: 2013-08-12.

9. CORPES XXI.

### **RECURSOS DE INTERNET**

1. Іспанська мова [recurso de Internet]. - modo de acceso: <http://www.spain.com.ua>

2. Іспанська мова. Міфи та реальність [recurso de Internet]. - modo de acceso: <https://molomo.com.ua>

3. Скорочення у тексті. Методологія педагогічного дослідження [recurso de Internet]. - modo de acceso: <https://pidruchniki.com>

4. Скорочення слів. Говоримо про «sole», «reli» та інші «на півслова» [recurso de Internet]. - modo de acceso: <http://quetal.com.ua>

5. Іспанська молодь сидить в смартфонах по 7 годин на день [recurso de Internet]. - modo de acceso: <https://espanarusa.com>

6. «ТОП-50 країн, які найбільше користуються смартфонами» [recurso de Internet]. - modo de acceso: <https://www.segodnya.ua>

7. Acortamiento (lingüística) [recurso de Internet]. - modo de acceso:

<https://es.wikipedia.org>

8. Іспанська мова [recurso de Internet]. - modo de acceso: <https://uk.wikipedia.org>
9. Іспанська мова [recurso de Internet]. - modo de acceso: <http://ispanska.com.ua>
10. Іспанська мова в цифрах за 2018 від інституту Сервантеса [recurso de Internet]. - modo de acceso: <http://chumova.com>
11. Скорочення як особливість англomовного електронного спілкування [recurso de Internet]. - modo de acceso: <https://naub.oa.edu.ua>
12. Спілкування в мережі: як перекласти текст? [recurso de Internet]. - modo de acceso: <https://everest-center.com>
13. Орфографія [recurso de Internet]. - modo de acceso: <https://pidruchniki.com>
14. Пунктуація [recurso de Internet]. - modo de acceso: <http://pravila-uk-mova.com.ua>
15. LOS 10 PEORES ERRORES GRAMATICALES Y FALTAS DE ORTOGRAFÍA QUE COMETES A DIARIO COMO BLOGGER [recurso de Internet]. - modo de acceso: <https://www.lifestylealcuadrado.com>
16. 10 errores de puntuación que deberías evitar para escribir mejor [recurso de Internet]. - modo de acceso: <https://merflores.com>
17. Граматика як розділ мовознавства. Граматичне значення і граматична форма слова. Морфологічні категорії. Принципи морфологічного аналізу слова [recurso de Internet]. - modo de acceso: <https://studopedia.org>
18. ГРАМАТИКА [recurso de Internet]. - modo de acceso: <http://leksika.com.ua>
19. Diccionario panhispánico de dudas [recurso de Internet]. - modo de acceso: <http://lema.rae.es>
20. Перевод "overbooking" на русский [recurso de Internet]. - modo de acceso: <https://context.reverso.net>
21. XQ (on Spanish Messaging Apps) [recurso de Internet]. - modo de acceso: <https://www.cyberdefinitions.com/espanol/XQ-in-Spanish.html>
22. Entender las abreviaturas de WhatsApp: esto es 4U [recurso de Internet]. - modo de acceso: <https://www.ionos.es/digitalguide/online-marketing/redes->

sociales/las-abreviaturas-de-whatsapp-mas-importantes/

23. Diccionario panhispánico de dudas [recurso de Internet]. - modo de acceso:

<https://www.rae.es/dpd/acortamiento>

Apéndices:

Info	Información	Інформація
Super	Supermercado	Супермаркет

Peli	Película	Фільм
Micro	Microondas	Мікрохвильова піч
Narco	Narcotraficante	Наркоторговець
Pelu	Peluquería	Перукарня
Frigo	Frigorífico	Холодильник
Uni	Universidad	Університет
Facu	Facultad	Факультет
Coca	Cocacola	Кокакола
Comi	Comida	Їжа
Comper	Con permiso	З дозволу
Inge	Ingeniero	Інженер
Mili	Militar	Військовий
Tranqui	Tranquilo	Спокійний
Bici	Bicicleta	Велосипед
Foto	Fotografía	Фотографія
Cine	Cinematógrafo	Кіно
Kilo	Kilógramo	Кілограм
Auto	Automóvil	Автомобільний
Hospi	Hospital	Лікарня
Tele	Televisión/Televisor	Телебачення
Zoo	Zoológico	Зоопарк
Tatu	Tatuaje	Татуювання

Boli	Bolígrafo	Ручка
Cole	Colegio	Школа
Profe	Profesor/Profesora	Вчитель
Mates	Matemáticas	Математика
Cumple	Cumpleaños	День народження
Porfa/Porfi	Por favor	Будь ласка
Compa/Compi	Compañera/Compañero	Друг/Подруга
Biblio	Biblioteca	Бібліотека
Deco	Decoración	Декор

<b>Abreviaturas:</b>	<b>Forma desarrollada</b>	<b>Traducción/Explicación</b>
bn	Bien	(...)
boon	“noob” escrito al revés	Forma despectiva de referirse a un novato
bss	Besos	(...)
tb	También	(...)
tp	tampoco	(...)
tqm	Te quiero mucho	(...)
wno	Bueno	(...)
xfa	Por favor	(...)